

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 10:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i — Semowi urodzili się i jemu, ojcem wszystkich — synów Ebera, brata Jafeta — starszego.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale i Semowi, bratu Jafeta, starszemu,* urodził się – on też był ojcem wszystkich synów Hebera. ¹⁾

¹⁾ Lub: starszego, por. G: ἀδελφῶν Ιαφεθ τοῦ μείζονος; trudno zatem powiedzieć, który z braci był starszy, choć może Sem, skoro pojawia się jako pierwszy w rodowodach, zob. <x>10 5:32</x>; <x>130 1:4</x>. Werset wieloznaczny, dopuszczający różne rozumienie w obrębie słów: I Semowi urodził się również on ojciec wszystkich synów Hebera brat Jafeta starszy, ולְשֵׁם יִלְדָּגְם־הוּא אָבִיכָל־בְּנֵי־עֶבֶר אָחִי יָפֶת הַגָּדוֹל .